

СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ ФАМИЛИЙ

Фамилия – это наследственное имя семьи. Сравнивая фамилии людей в разных странах, можно отметить как сходства, так и отличия лингвистического характера.

По способу образования русские фамилии можно разделить на следующие группы:

1. Фамилии, произошедшие от имен, которыми наделялись люди при крещении: Николаев, Петров, Макаров.

2. Фамилии, которые произошли от так называемых «скрытных имен», так как настоящее имя скрывалось во избежание сглаза: Медведев, Соболев.

3. Фамилии, произошедшие от выполняемой деятельности: Кузнецов, Ковальчук, Гончаров.

4. Фамилии, в основе которых лежит церковная лексика, нужды духовенства: Попов, Кипарисов, Пономарев.

5. Фамилии, которые произошли от места проживания человека: Покровский, Роцин, Горецкий.

6. Фамилии, в основе которых лежат «обидные прозвища». Людей часто наделяли прозвищами из-за внешнего вида, каких-либо увечий, отвратительного характера, вредных привычек: Худоев, Грозный, Щербало.

Суффиксы, которые принимают участие в образовании русских фамилий: -ов- (-ев-), -ин- (-ын-), -ий- (-ый-), -их- (-ых-) (Сидоров, Даровских).

По происхождению английские фамилии делятся на следующие группы:

1. Генеалогические: Albertson – Альбертсон (от имени отца или деда Альберт), Robertson (Роберт), Thompson (Том).

2. По месту проживания: Yorkson, Ingle, Longford.

3. По роду занятий (профессионально – должностные): Baker – Бэйкер (baker – с англ. яз. «булочник»), Cooper, Miller.

4. Описательные: Stealen – Стилэн (steal – с англ. яз. «воровать»), Miller.

Суффиксы -son-/-ston-, -er-, -as- и префиксы Mac-, Fitz-, Ap- в значении «сын» участвуют в образовании английских фамилий: Thomson, MacGregor.

Можно отметить, что общим в русских и английских фамилиях является то, что они происходят от профессиональных, скрытных имен и прозвищ, от места проживания; некоторые русские фамилии, также как и английские, не склоняются. Различия русских и английских фамилий заключаются в том, что существуют русские фамилии, образованные от церковной лексики, а среди английских фамилий такого образования не наблюдается; образование русских фамилий префиксальным способом происходит довольно редко, а среди английских фамилий почти 30% образовано таким образом; русские фамилии склоняются, в отличие от английских фамилий.